

## Themen

Die Themen dieses Glossars sind unter anderem:

Asylrecht | Behörden | Aufenthalt | Dublin | Kinderrechte |  
Residenzpflicht | Polizei

## Sprachen

Das Rechtsglossar von **Translation for All** gibt es in diesen Sprachen:

englisch | französisch | italienisch | spanisch | portugiesisch |  
russisch | arabisch

## Bestellung

Wenn du Kopien des Glossars bestellen möchtest, kannst du das hier tun:

[translationforall@lists.riseup.net](mailto:translationforall@lists.riseup.net)

<http://translationforall.blogspot.eu/kontakt/bestellungorderpedido/>

Du kannst die Glossare entweder abholen im Ami\* Curiae, Prinzenallee 58 C, 13359 Berlin (Öffnungszeiten: <http://amicuriae.blogspot.eu>) oder wir schicken dir die Exemplare gerne gegen Erstattung des Portos zu.

*Spendenurschlag pro Kopie: 2-5 €.* Die Spenden werden für den Druck benötigt und um Übersetzungen und Verdolmetschungen zu organisieren.

|||||

## المواضيع

يتضمن القاموس المواضيع التالية:

قانون اللجوء، الدوائر الحكومية، الإقامة، اتفاقية دبلن، حقوق الأطفال، الإقامة التقييدية، الشرطة.

## اللغات

القاموس القانوني متوفر باللغات التالية

العربية . الإنجليزية . الروسية . الفرنسية . الإيطالية . الإسبانية . البرتغالية

## الطلب:

إن أردت طلب نسخات مطبوعة من القاموس، اضغط على الرابط التالي

[translationforall@lists.riseup.net](mailto:translationforall@lists.riseup.net)

<http://translationforall.blogspot.eu/kontakt/bestellungorderpedido/>

بإمكانكم استلام النسخات المطبوعة في آمي كوري، تفقدوا ساعات العمل على الرابط أو بإمكاننا إرسال النسخ عبر البريد إن كنت مستعداً ([amicuriae.blogspot.eu](http://amicuriae.blogspot.eu)) انال دفع تكلفة الإرسال.

يرجى التبرع بمبلغ ٢ إلى ٥ يورو مقابل كل نسخة. نحن بحاجة للتبرعات لتمويل الطباعة والترجمة.

# RECHTS- WÖRTERBUCH قاموس قانوني Deutsch – Arabisch ألماني - العربية

Rechtswörterbuch

Unter Anderem zu:

Asylrecht | Behörden

Aufenthalt | Dublin | Polizei

قاموس قانوني

يتضمن المواضيع التالية: قانون اللجوء،

الدوائر الحكومية، الإقامة، اتفاقية

دبلن، الشرطة

## فهرس

2-3	I . مقدمة
4	II . مصطلحات عامة
4	(A) الإدارات والمؤسسات القانونية
13	(B) النصوص القانونية
19	(C) نوع الإقامة
25	(D) الرخصة
41	III . شروط خاصة
41	(A) دبلن 3
48	(B) حقوق الأطفال واللجوء
54	(C) الإقامة الجبرية
59	(D) تفتيش الشرطة
65	IV . قائمة بالقوانين والاختصاصات

## . مقدمة

تم استحداث وتطوير القاموس على مدى عامين من قبل عدد من الأشخاص بهدف تسهيل التواصل في مجال اللجوء وقوانين الإقامة. نأمل أن يساعد هذا القاموس الناس على فهم وممارسة حقوقهم بشكل أفضل، ومنحهم القدرة على الدفاع عن أنفسهم من التهميش بشكل مستقل قدر الإمكان.

القاموس مقسم إلى فقرات وفقاً لمواضيعها. بالإضافة إلى مصطلحات أساسية متعلقة باللجوء وقوانين الإقامة، يتضمن

القاموس مصطلحات في مجالات مثل حقوق الأطفال وإجراءات اتفاقية دبلن وإجراءات اللجوء والإقامة الجبرية الألمانية والتنميط العنصري. كل الفقرات مرتبة أبجدياً وفقاً للمصطلحات الألمانية المرفقة بترجمتها في العمود الأيسر من الجدول بينما يتضمن العمود الأوسط من الجدول شرحاً مبسطاً باللغة الألمانية أما العمود الأيمن فيتضمن الترجمة الإنكليزية.

يجدر التنويه إلى استخدام الاختصارات الرسمية عند الإشارة إلى التشريعات والقوانين الألمانية (مثال: "AsylVfG" اختصار لكلمة "Asylverfahrensgesetz"). بإمكانكم إيجاد لائحة بكل الاختصارات في نهاية القاموس. الأسهم (→) في النص تشير إلى مصطلحات متصلة بالمصطلح الذي تقرأ عنه بالاستناد إلى المصطلح الأصلي باللغة الألمانية.

حاولنا عند الإمكان استخدام ترجمات "رسمية" للمصطلحات (ترجمات من مصادر خاصة بالاتحاد الأوروبي أو ترجمات خاصة بالقوانين الألمانية). لكن قد تتواجد ترجمات مختلفة لكلمات ومصطلحات ألمانية معينة في نصوص أخرى. أما بالنسبة إلى المصطلحات الخاصة بألمانيا، ستجدون المصطلح الألماني المذكور في النسخة الإنكليزية أيضاً بالإضافة إلى ترجمة الكلمة وهذا

بهدف تحسين فهم الكلمة الألمانية الأصلية مثلا (Ausländerbehörde). في المحصلة، المصطلح الألماني الأصلي فقط هو المصطلح الرسمي في ألمانيا.

يجدر التنويه إلى أمر أخير وهو تغير القوانين المستمر. منذ عام 2015، تم تشديد قوانين اللجوء الألمانية وجعلها أكثر صرامة ليس مرة واحدة بل ثلاث مرات. لذلك يتوجب اعتبار القاموس عملاً قيد التطوير المستمر ولا يُعتبر أو يحل محل الاستشارة القانونية الرسمية. لهذا السبب لا نتحمل مسؤولية أية أخطاء أو معلومات قديمة لاغية.

برلين يناير 2016

## II. مصطلحات عامة

### ( A ) الإدارات والمؤسسات القانونية

Begriff المصطلح	Erklärung	الشرح
Arbeitsamt مكتب العمل	Behörde, die für die Arbeitsvermittlung und die →* Arbeitsmarktüberprüfung zuständig ist.	مكتب مسؤول عن مساعدة المواطنين في العثور على عمل و دراسة قطاع العمل
Ausländer- behörde مصلحة/ادارة الهجرة	Ausländerbehörden sind für einen bestimmten Landkreis zuständig. Sie setzen das → AsylG, → AsylbLG und → AufenthG durch. Sie erteilen oder versagen → Niederlassungserlaubnisse, führen die Akten und entscheiden über →Abschiebungen. Sie	كل مكتب هجرة مسؤول عن منطقة معينة. تُطبق مصلحة الهجرة قوانين الهجرة و اللجوء. أي انها تمنح أو ترفض منح تصريح الإقامة، وتحتفظ بالملفات المتعلقة بالإقامة و اللجوء و تصدر قرارات الترحيل، كما تساند (المحكمة) ادارة الهجرة و اللجوء لمتابعة طلبات اللجوء. كما تصدر أيضاً جوازات السفر البديلة وتعليقات

	<p>unterstützen das → BAMF in der Asylprüfung. Sie stellen Passersatzpapiere, →Duldungen und Fremdenpässe aus. Außerdem entscheiden sie über → Familienzusammenführung (Familiennachzug).</p>	<p>الترحيل المؤقتة وجوازات سفر الأجانب و تتخذ قراراً بشأن لمّ الشمل العائلي.</p>
<p>Behörde</p> <p>إدارة حكومية</p>	<p>Behörden sind alle Organe der staatlichen Verwaltung. Behörden übernehmen Aufgaben der öffentlichen Verwaltung und können →Verwaltungsakte machen. Verwaltungen müssen auf der Grundlage von Gesetzen handeln, z. B. →Ausländerbehörde usw.</p>	<p>المصطلح الألماني يعني مكتب حكومي أو سلطة. تقوم المكاتب بالشؤون الادارية و تعمل دائماً وفقاً للقانون.</p>
<p>Bezirksamt/ Bezirks-</p>	<p>Verwaltungsbehörde für einen bestimmten Bezirk, verantwortlich</p>	<p>مدينة برلين مقسمة الى 12 مقاطعة. وتمتلك كل مقاطعة مكتب مسؤول، على سبيل المثال، لإعطاء</p>

<p>sozialamt</p> <p>مكتب المقاطعه</p>	<p>z.b. für Kindergeld, Krankenscheine, Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (→ AsylbLG).</p>	<p>الدعم المادي للأطفال وإحالة مرضية و المساعدات المالية بالنسبة إلى طالبي اللجوء.</p>
<p>Bundesamt für Migration u. Flüchtlinge (BAMF)</p> <p>المكتب الفيدرالي للجوء والهجرة</p>	<p>Hauptsitz in Nürnberg. Ist für die Bearbeitung der Asylanträge zuständig und hat in jedem Bundesland eine Außenstelle.</p>	<p>المكتب المسؤول عن طلبات اللجوء. يقع المكتب الرئيسي في نورنبرغ و له فروع في كل ولاية فيدرالية.</p>
<p>Bundesverfassungsgericht (BVerfG)</p> <p>المحكمة الفيدرالية الدستورية</p>	<p>Das Bundesverfassungsgericht ist das höchste Gericht Deutschlands. Es überprüft die Übereinstimmung der Gesetze mit dem Grundgesetz (Verfassung). Seine Entscheidungen sind für alle staatlichen Organe bindend.</p>	<p>مهمتها مراجعة القوانين و التأكد من مطابقتها مع الدستور الألماني. قرارات المحكمة تلزم كل مؤسسات الدولة.</p>

<p>Europäischer Gerichtshof (EuGH)</p> <p>محكمة العدل الأوروبية</p>	<p>Der Gerichtshof der Europäischen Union. Er entscheidet über Rechtsstreite zwischen verschiedenen EU-Ländern und -Organen. Auch Individuen können zum EuGH gehen, wenn ein Organ der EU ihre Rechte verletzt hat</p>	<p>محكمة العدل الأوروبية مسؤولة عن ضمان تطبيق قوانين الاتحاد الأوروبي والمعاهدات و تحكم في النزاعات القانونية بين الأطراف و الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. يمكن للأفراد أضرارهم قضائياً لدى محكمة العدل الأوروبية إن انتهكت إحدى هيئات الاتحاد الأوروبي حقوقهم.</p>
<p>Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR)</p> <p>المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان</p>	<p>Sitz in Straßburg. Für alle 47 Mitgliedsländer des → Europarats zuständig. Personen können hier klagen, wenn ihre Menschenrechte verletzt werden und sie alle nationalen Rechtsmittel ausgeschöpft haben oder es diese nicht gibt.</p>	<p>تقع المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان في ستراسبورغ، فرنسا. تحكم المحكمة في الأمور المتعلقة بحقوق الإنسان في الدول الـ 47 المكونة للمجلس الأوروبي. يمكن للأفراد اللجوء إلى المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان إذا تم انتهاك حقوقهم و تمّ اللجوء الى كلّ الامكانيات الأخرى دون جدوى أو اذا رفضت دولة ما اعطاء شخص ما امكانية أن يدافع عن نفسه.</p>
<p>Europarat</p>	<p>Der Europarat ist institutionell nicht mit der EU verbunden, hat</p>	<p>ليس تابعاً للاتحاد الأوروبي من الناحية المؤسساتية. لكن هدفه الدفاع عن مصالح الاتحاد</p>



<p>المجلس الأوروبي</p>	<p>aber auch das Ziel, die europäischen Interessen zu stärken. Alle Mitgliedsstaaten des Europarates haben sich dazu verpflichtet, die Menschenrechte einzuhalten. Der europäische Gerichtshof für Menschenrechte ist ein Rechtsorgan des Europarates.</p> <p>Mitgliedstaaten sind: Belgien, Dänemark, Frankreich, Vereinigtes Königreich, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Schweden, Griechenland, Türkei, Island, Deutschland, Österreich, Zypern, Schweiz, Malta, Portugal, Spanien, Liechtenstein, San Marino, Finnland, Ungarn, Polen,</p>	<p>الأوروبي. التزمت كل الدول الأعضاء باحترام حقوق الإنسان. الدول الأعضاء هي: بلجيكا والدنمارك وفرنسا والمملكة المتحدة، إيرلندا وإيطاليا ولكسمبورغ وهولندا والنرويج والسويد واليونان وتركيا وإيسلندا وألمانيا والنمسا وقبرص وسويسرا ومالطة والبرتغال وإسبانيا وليشتنشتاين وسان مارين وفنلندا وهنغاريا وبولندا وبلغاريا وأستونيا ولتوانيا وسلوفينيا وسلوفاكيا وجمهورية التشيك ورومانيا وأندورا ولاتفيا وألبانيا وملدافيا وأوكرانيا ومقدونيا وروسيا وكرواتيا وجورجيا وأرمينيا وأذربيجان والبوسنة و الهرسك وصربيا وموناكو و الجبل الأسود.</p>
------------------------	---	---

	Bulgarien, Estland, Litauen, Slowenien, Slowakische Republik, Tschechische Republik, Rumänien, Andorra, Lettland, Albanien, Moldawien, Ukraine, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Russische Föderation, Kroatien, Georgien, Armenien und Aserbaidschan, Bosnien und Herzegowina, Serbien, Monaco, Montenegro.	
Mitgliedsstaaten der Europäischen Union (EU) mit Beitrittsjahr	Belgien (1952) Bulgarien (2007) Dänemark (1973) Deutschland (1952) Estland (2004) Finnland (1995) Frankreich (1952) Griechenland (1981) Irland (1973) Italien (1952) Kroatien (2013) Lettland (2004) Litauen (2004) Luxemburg (1952) Malta (2004)	التمسا (1995)، بلجيكا (1958)، بلغاريا (2007)، قبرص (2004)، كرواتيا (2013)، جمهورية التشيك (2004)، الدنمارك (1973)، استونيا (2004)، فنلندا (1995)، فرنسا (1958)، ألمانيا (1958)، اليونان (1981)، هنغاريا (2004)، إيرلندا (1973)، إيطاليا (1958)، لاتفيا (2004)، ليتوانيا (2004)، لوكسمبورغ (1958)، مالطة (2004)، هولندا ( )

<p>الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي مع تاريخ الانضمام</p>	<p>Niederlande (1952) Österreich (1995) Polen (2004) Portugal (1986) Rumänien (2007) Schweden (1995) Slowakei (2004) Slowenien (2004) Spanien (1986) Tschechische Republik (2004) Ungarn (2004) Vereinigtes Königreich (1973) Zypern (2004)</p>	<p>(1958)، بولندا (2004)، البرتغال (1986)، رومانيا (2007)، سلوفاكيا (2004)، سلوفينيا (2004)، اسبانيا (1986)، السويد (1995)، المملكة المتحدة (1973).</p>
<p>Staatsanwalt-schaft مكتب المدعي العام</p>	<p>Behörde, die für die Strafverfolgung und -vollstreckung zuständig ist.</p>	<p>المكتب المسؤول عن الملاحقة القضائية الجنائية و تنفيذ الأحكام الصادرة.</p>
<p>Verwaltungs-gericht المحكمة الادارية</p>	<p>Ein Gericht, das sich mit Verwaltungsrecht beschäftigt. Verwaltungsrecht (= öffentliches Recht) regelt Rechtsstreite zwischen Staat und Menschen. Alle anderen Sachverhalte werden von Amts- oder</p>	<p>المحكمة التي تهتم بالقوانين الادارية. القانون الاداري هو فرع من فروع القانون العام الذي ينظم النزاعات القانونية بين الأفراد و الدولة. باقي الشؤون القانونية الأخرى يتم الاحتكام بها لدى المحاكم المحلية والإقليمية.</p>

	Landgerichten entschieden.	
Zuwanderungsreferat der Ausländerbehörde  قسم الأجانب في مكتب الهجرة	Abteilung der → Ausländerbehörde für Einwanderung, Flüchtende und →Abschiebung.	قسم في مكتب الهجرة، مسؤول عن الهجرة والترحيل.

B) النصوص القانونية

Term المصطلح	Erklärung	الشرح
<b>Allgemeine Erklärung</b>	Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte oder UN-	يحتوي الإعلان العالمي لحقوق الانسان أو إعلان الامم المتحدة لحقوق الانسان على كامل الحقوق

<p><b>der Menschenrechte</b></p> <p>الإعلان العالمي لحقوق الإنسان</p>	<p>Menschenrechtscharta enthält alle grundlegenden Rechte, die alle Menschen haben müssen. Alle Staaten, die die Erklärung unterzeichnet haben, müssen sie einhalten und ihre Gesetze dürfen den Menschenrechten nicht widersprechen. Sie wurde von den Vereinten Nationen 1948 als Reaktion auf die Ereignisse des 2. Weltkriegs verabschiedet.</p>	<p>الأساسية التي يجب أن يتمتع بها كلّ انسان. يتوجب على جميع الدول التي وقعت هذا الاعلان أن تمتثل له و على قوانين البلاد المذكورة ألا تتعارض أو تنتهك أيّ من حقوق الإنسان المذكورة. عملت الأمم المتحدة على كتابة الإعلان العالمي لحقوق الانسان سنة 1948 كردة فعل على الحرب العالميّة الثانية.</p>
<p><b>ASOG</b></p> <p>قانون حماية الأمن العام و النظام</p>	<p>Das ASOG regelt das Handeln der Polizei und Ordnungsbehörden (Ordnungsamt*) in Berlin. Jedes Bundesland hat ein eigenes Gesetz, z. B. hat die Polizei in Bayern mehr Befugnisse als in Berlin.</p>	<p>قانون ينظم عمل قوات الشرطة وحفظ النظام في برلين. تمتلك كل ولاية فيدرالية قانونها الخاص من هذا النوع. مثلا: الشرطة في بافاريا تمتلك سلطة ونفوذاً أكبر من شرطة برلين.</p>

<p><b>AufenthG (Aufenthalts- gesetz)</b></p> <p>قانون الإقامة الألماني</p>	<p>Das Aufenthaltsgesetz regelt die Ein- und Ausreise und den Aufenthalt von Personen aus sog. → Drittländern (nicht EU) in Deutschland.</p>	<p>ينظم الهجرة و الإقامة في ألمانيا للمسافرين القادمين من البلدان التي يطلق عليها اسم بلد ثالث مثل تركيا (البلدان غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي).</p>
<p><b>AsylbLG (Asyl- bewerber- leistungs- gesetz)</b></p> <p>قانون المساعدات المالية والمادية لطالبی اللجوء</p>	<p>Bestimmt seit 1993 die Höhe und Form (Geld oder Sachen) von Leistungen, die Asylbewerber_innen, → Geduldete sowie Personen, die → vollziehbar ausreisepflichtig sind, erhalten.</p>	<p>تم تمريره عام 1993، وينظم هذا القانون كمية ونوع (القيمة المالية أو الأشياء) التي يمكن أن يستفيد منها طالب اللجوء أو الأشخاص ذوي الإقامة المؤقتة، أو الأشخاص المعرضين للترحيل القسري.</p>

<p><b>Asylrecht</b></p> <p>حقّ اللجوء</p>	<p>Das Recht auf Asyl wurde 1949 in der deutschen Verfassung (dem Grundgesetz) verankert (Art. 16 GG), hauptsächlich um der Erfahrung der national-sozialistischen Verfolgung und Genoziden Rechnung zu tragen. Das Grundgesetz wurde im Auftrag der Besatzungsmächte (USA, England, Frankreich) ausgearbeitet und musste somit sowohl eine föderale Ordnung als auch die Grundrechte enthalten. Artikel 16 gewährte allen Menschen, die politisch Verfolgt wurden, Asyl. 1993 wurde das Asylrecht eingeschränkt, so dass Menschen, die aus sogenannten → „sicheren Drittstaaten“ kommen, kein Recht auf Asyl</p>	<p>تم إقرار قانون اللجوء في ألمانيا عام 1949 في الفصل 16 من الدستور الألماني، وذلك كردة فعل على الاضطهاد والمجازر التي ارتكبتها النازيون. كتب الدستور بطلب من قوات الاحتلال الأمريكية و البريطانية و الفرنسية بعد الحرب العالمية الثانية وتوجب أن ينصّ على هيكل فيدرالي للبلاد و على كلّ الحقوق الأساسية. يضمن الفصل 16 حقّ اللجوء للأشخاص المضطهدين سياسياً. في عام 1993 تمّ تعديل هذا القانون وحصره حتى لا يتمكن الأشخاص القادمون من الدول المسماة "بالدول الآمنة الثالثة" من الحصول على اللجوء. تم اعلان جميع دول الاتحاد الأوروبي وسويسرا بالإضافة إلى دول أخرى أنها دول آمنة ثالثة. وهذا ما سمح بإرجاع طالبي اللجوء مباشرة من على الحدود الألمانية. في نفس الوقت تم تمرير قانون مساعدات طالبي اللجوء المادية بهدف تقليص المساعدات المادية و المالية لطالبي اللجوء. وفي سنة 1994 تم التوقيع على معاهدة جنيف للاجئين. في سنة 2003 تم وضع اتفاقية</p>
---	---	---

	<p>haben. Alle Länder um Deutschland herum und alle EU-Mitgliedsstaaten wurden zu „sicheren Drittstaaten“ erklärt. Dadurch konnten Menschen, die Asyl beantragen möchten, direkt an den deutschen Landgrenzen abgewiesen werden. Zur gleichen Zeit wurden mit dem → Asylbewerberleistungsgesetz materielle und finanzielle Beschränkungen durchgesetzt. 1994 wurde die → Genfer Flüchtlingskonvention verabschiedet. 2003 wurde die → Dublin Verordnung verabschiedet. 2015 wurden weitere Verschärfungen des → AufenthG, →AsylG und →AsylbLG durchgesetzt.</p>	<p>دبلين. سنة 2015 أصبحت قوانين الإقامة و اللجوء أكثر صعوبة.</p>
--	---	--



<p><b>Asyl- verfahrens- gesetz (AsylG)</b></p> <p>قانون اجراءات اللاجوء</p>	<p>Das Asylverfahrensgesetz regelt das Asylverfahren in Deutschland. Es konkretisiert damit das Recht auf Asyl nach Art. 16a GG (→ Asylrecht). Seit 2017 gilt das AsylG</p>	<p>ينظم قانون اجراءات اللجوء الألماني اجراءات اللجوء في البلد. وهو التطبيق العملي لحق اللجوء المنصوص عليه في الفصل 16أ من الدستور الألماني. ومنذ عام 2017، ينطبق قانون اللجوء (أسيلغ)</p>
<p><b>Genfer Flüchtlings- konvention (GFK)</b></p> <p>الاتفاقيه الخاصة بوضع اللاجئين</p>	<p>Wurde 1951 von den Vereinten Nationen (UN) verabschiedet. Sie wurde von 147 Staaten anerkannt, u.a. von Deutschland. Nach der GFK sind Menschen Flüchtende, wenn sie wegen ihrer „Rasse“, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe (u.a. Gender, sexuelle Orientierung, Frauen) oder politischer Überzeugung verfolgt werden. Die Verfolgung</p>	<p>تسمى رسميًا بالمعاهدة المتعلقة بوضع اللاجئين وأنشأتها الأمم المتحدة سنة 1951. اعترفت بها 147 دولة من بينها ألمانيا. وفضال هذه المعاهدة يُعتبر الأشخاص لاجئين إن تعرضوا للاضطهاد بسبب انتمائهم لعرق أو دين أو جنسية أو توجه سياسي أو مجموعة اجتماعية معينة ( والتي تتضمن الجندر و الميول الجنسية). على هذا الاضطهاد أن يكون ممارساً من قبل الدولة أو لا تحظره الدولة. تم إدراج مضمون معاهدة جنيف بالإضافة إلى قوانين ضمن قانون الإقامة الألماني.</p>

	muss entweder vom Staat ausgehen oder vom Staat nicht verhindert werden. Die GFK ist u.a. durch §60 → AufenthG gesetzlich verankert.	
--	--	--

**C) نوع الإقامة**

Begriff المصطلح	Erklärung	الشرح
<b>Aufenthalts- erlaubnis</b>	Ein befristeter Aufenthaltstitel, der einer Person für einen bestimmten Zweck gegeben wird (z.B. für eine Ausbildung, Arbeit oder aus völkerrechtlichen, humanitären, politischen und familiären	يُمنح تصريح الإقامة المحدودة للأشخاص لسبب معين (مثلاً للعمل، أو التدريب وفقاً للقوانين الدولية أم من أجل أسباب إنسانية أو أسباب عائلية).

<p>إقامة رخصة محدودة</p>	<p>Gründen). [§§ 7, 8 AufenthG, Ausbildung (§16, 17 AufenthG), Beschäftigung (§18ff. AufenthG), humanitäre Gründe (§§22, 25 AufenthG)]</p>	
<p><b>Aufenthalts- gestattung</b></p> <p>تصريح إقامة مؤقتة</p>	<p>Der Aufenthaltsstatus während des Asylverfahrens in Deutschland. Kein → Aufenthaltstitel. [§ 55 Abs. 1 AsylG]</p>	<p>يُمثل هذا التصريح وضع طالب اللجوء أثناء تقدمه للحصول على لجوء في ألمانيا. ويجب التمييز بينها وبين تصريح الإقامة المحدودة.</p>
<p><b>Aufenthalts- titel</b></p> <p>تصريح الإقامة</p>	<p>Seit 2005 ist „Aufenthaltstitel“ der europaweite Oberbegriff von allen Aufenthaltstiteln von Bürgern aus →Drittstaaten. (vgl. auch → Aufenthaltserlaubnis, → Niederlassungserlaubnis, →Erlaubnis zum Daueraufenthalt-</p>	<p>منذ سنة 2005، تصريح الإقامة هو المصطلح الأوروبي الذي يطلق على جميع وثائق الإقامة للمواطنين القادمين من دول أخرى.</p>

	EU.) [(EG) Nr. 1030/2002]	
<b>Duldung</b> التعليق المؤقت للترحيل إقامة مؤقتة للترحيل	Duldung wird die „vorübergehende Aussetzung der → Abschiebung“ genannt. Personen, die Deutschland verlassen müssen (vgl. → vollziehbar ausreisepflichtig), dürfen nur für einen begrenzten Zeitraum in Deutschland bleiben. Eine Duldung ist kein →Aufenthaltstitel, sondern heißt nur, dass die Person bei der →Ausländerbehörde registriert und nicht „illegal“ ist. [§ 60a Abs. 4 AufenthG]	يعني أنّ بإمكان الأشخاص الذين من المفترض أن يغادروا البقاء بشكل مؤقت. هذا ليس ترخيص إقامة و يعني فقط أن الشخص مسجّل لدى مصلحة الهجرة ولا يعتبر غير قانوني في ألمانيا.
<b>Erlaubnis zum Dauer-aufenthalt-</b>	Unbefristete Aufenthaltserlaubnis für Menschen, die min. 5 Jahre ununterbrochen rechtmäßigen	هو تصريح الإقامة غير محدد المدة للأشخاص الذين عاشوا في أوروبا بصورة قانونية لفترة 5 سنوات على الأقل بدون انقطاع. هذا يعني أن هذا

<p><b>EU</b></p> <p>تصريح الإقامة الأوروبي طويل الأمم</p>	<p>Aufenthalt in der EU (!) gehabt haben. Dies gilt somit auch für Menschen, die in einem anderen EU-Land einen Aufenthaltstitel besitzen und in Deutschland leben möchten. Dies ist auch ein Aufenthaltstitel. [§ 9a AufenthG, § 38a AufenthG]</p>	<p>التصريح مخصص أيضا للأشخاص الذين يمتلكون تصريح إقامة في دولة أوروبية أخرى ويريدون العيش في ألمانيا.</p>
<p><b>Fiktions- bescheinigung</b></p> <p>تصريح الإقامة المؤقت</p>	<p>Vorläufiges Aufenthaltsrecht. Wenn Personen eine → Aufenthaltserlaubnis beantragen, braucht die Ausländerbehörde oft eine gewisse Bearbeitungszeit. Für diesen Zeitraum kann der Person eine Fiktionsbescheinigung gegeben werden. [§81 →AufenthG]</p>	<p>عندما يطلب شخص ما تصريح إقامة، تحتاج مصلحة الهجرة وقتاً للعمل على الطلب. في هذه الحالة، يمكن أن يتحصل الشخص على تصريح إقامة مؤقت خلال فترة الإعداد المذكورة.</p>

<p><b>Niederlas- sungs- erlaubnis</b></p> <p>تصريح التوطين</p>	<p>Unbefristeter Aufenthaltstitel und Aufenthaltsrecht. [§ 9 →AufenthG]</p>	<p>تصريح التوطين هو تصريح الإقامة الدائمة.</p>
<p><b>Unanfecht- bare Zuerken- nung der Flüchtlings- eigenschaft</b></p> <p>الاعتراف بصفة اللاجئ بشكل غير قابل للطعن</p>	<p>Die Anerkennung einer Person als „Flüchtling“. Dies bedeutet die Anerkennung, dass die Person persönlich verfolgt wurde und das Herkunftsland keinen Schutz vor dieser Verfolgung bieten konnte. Wer als „Flüchtling“ anerkannt wird, bekommt einen →Aufenthaltstitel. [§ 60 AufenthG, § 16a GG, Art. 1a Nr. 2 GFK]</p>	<p>هو الاعتراف بشخص على أنه لاجئ، ومنحه صفة لاجئ. بمعنى آخر، الاعتراف بأن الشخص كان مضطهداً بشكل شخصي و أن بلد المنشأ لا يستطيع حمايته من هذا الاضطهاد. الاعتراف بصفة اللاجئ يعطي الشخص الحق في الحصول على تصريح إقامة.</p>
<p><b>Vollziehbar ausreise- pflichtig</b></p>	<p>Eine Person muss Deutschland verlassen und darf abgeschoben werden. Das ist u.a. der Fall, wenn</p>	<p>هي صفة تعطى للشخص الذي يتوجب عليه مغادرة ألمانيا ويمكن ترحيله "قانونياً". قد يعود السبب إلى: أنه لم يتم الاعتراف بالشخص</p>

<p>مُطالب بالرحيل قسرياً. (قابل للترحيل)</p>	<p>eine Person (a) kein Asyl bekommt (→ Duldung) oder (b) der Aufenthaltstitel endet und es laut der Ausländerbehörde keine Gründe (wie z. B. Krankheit) gegen eine Abschiebung gibt . (§ 58 Abs. 2 →AufenthG)</p>	<p>كلاجي، أو أن صلاحية تصريح الإقامة انتهت ولم تجد مصلحة الهجرة سبباً (المرض مثلاً) يمنعها من ترحيل الشخص المعني.</p>
--	--	---

**(D) الرخصة**

<p><b>Begriff</b> المصطلح</p>	<p><b>Erklärung</b></p>	<p><b>الشرح</b></p>
<p><b>Abschiebung</b></p>	<p>Eine Person wird von der Polizei aus Deutschland raus gebracht. Sie wird entweder a) in den →</p>	<p>عندما يُجبر الشخص من طرف الشرطة على مغادرة ألمانيا. يتم عندها نقل الشخص الى الدولة التي دخل منها الى أوروبا وفق اتفاقية دبلين أو</p>

الترحيل	Dublinstaat gebracht in dem die Person als erstes angekommen ist oder b) in das sogenannte Herkunftsland. Dublin-Abschiebungen werden auch Rückführung und Überstellung genannt.	الى ما يسمى دولة المنشأ. يعرف الترحيل بمصطلح "النقل" أو "الإعادة" في نظام دبلن
Arbeits- verbot  المنع من العمل	Für alle Menschen die keinen → Aufenthaltstitel besitzen (sondern z. B. eine →Aufenthaltsgestattung oder →Duldung) gilt in den ersten drei Monaten ein Verbot zu Arbeiten, zu studieren oder eine Ausbildung zu machen. Als Ausnahme davon können Arbeiten gelten, die für das Wohlbefinden der Person absolut notwendig sind (z.B. künstlerische Tätigkeiten), oder asylbegleitende Arbeit (z.B.	الأشخاص الذين لا يملكون تصريح إقامة، مثل الأشخاص ذوي رخصة الإقامة المؤقتة أو التعليق المؤقت للترحيل لا يحق لهم العمل أو الدراسة في الجامعة أو القيام بتدريب مهني خلال الثلاثة أشهر الأولى. . هناك استثناءات لبعض الأنواع من العمل إن كان هذا العمل ضرورياً لصحة الشخص النفسية (مثل العمل الفني) أو العمل المتعلق بوضع الشخص كلاجئ (مثل العمل على عرض يشرح حالة الشخص أو وضع اللاجئين بصفة عامة أو الوضع في بلد المنشأ) أو العمل الاجتماعي أو



	Vorträge zu der eigenen Situation, der Situation von Flüchtenden generell oder der Situation in dem „Fluchtland“) und soziopolitisches Engagement im Allgemeinen.	السياسي بصفة عامة
<b>Ausreise-hindernisse</b>  عراقيل الترحيل	Gründe dafür, dass Personen nicht abgeschoben werden: Völkerrechtliche, humanitäre, gesundheitliche, rechtliche Gründe sowie Gründe, „zur Wahrung politischer Interessen der Bundesrepublik Deutschland“ (das bedeutet, wenn Deutschland will, kann eine Person, z. B. Fußballspieler_in, über Nacht einen →Aufenthaltstitel bekommen) [§ 60a II →AufenthG].	هناك أسباب من الممكن أن تعرقل ترحيل الأشخاص وقد تستند هذه الأسباب على القانون الدولي، أو لأسباب إنسانية أو صحية أو قانونية، بالإضافة إلى حماية مصالح جمهورية ألمانيا الاتحادية. ما يعني أن لألمانيا الحق في إعطاء أي شخص (لاعب كرة قدم على سبيل المثال) تصريح إقامة مباشرة إن رغبت الدولة بذلك

<b>Aussetzung der Abschiebung</b>  تعليق الترحيل	→Duldung.	تعليق الترحيل
<b>Außer-gewöhn-liche Härte</b>  صعوبات استثنائية	Wenn es für eine Person eine „außergewöhnliche Härte“ wäre, Deutschland zu verlassen, kann eine Aufenthaltserlaubnis erteilt oder verlängert werden. [§ 23 a AufenthG § 25, Abs. 4, Satz 2 AufenthG]	إن تقرر أنّ إجبار شخص ما على مغادرة ألمانيا يمثل صعوبة استثنائية، فمن الممكن أن يحصل الشخص على تصريح إقامة مؤقت أو تمديد لتصريح اقامته
<b>Berufung</b>  الطعن	Offizieller, rechtlicher Protest gegen ein Gerichtsurteil.	هو الطعن بشكل رسمي وقانوني بقرار صادر عن محكمة ما
<b>Bescheid</b>	Eine Handlung der Verwaltung (Form von →Verwaltungsakt), die	هو شكل من أشكال التواصل الرسمي بين الأفراد ومؤسسات الدولة (إجراء اداري) ويكون صادراً

الإشعار	Rechtskraft hat, z. B. ein Brief.	عن مؤسسة رسمية وملزماً قانونياً) مثلاً: رسالة
<b>Beschwerde</b> شكوى	→Rechtsmittel.	شكوى
<b>Bevollmächtigte Person</b> المفوض أو الموكل	Eine Person (a) kann einer anderen Person (b) das Recht geben (Vollmacht), ihre Interessen zu vertreten und auch rechtlich zu handeln. Person b ist die „bevollmächtigte Person“. [Bsp.: §57 (2) AsylG]	يمكن لشخص ما (س) أن يفوض أو يوكل شخصاً آخر (ع) ليمثله وينوب عنه قانونياً. في هذه الحالة يسمّى الشخص (ع) بالمفوض أو الموكل
<b>Drittstaatsangehörige</b> مواطنوا الدول الثالثة	Menschen, die keine Staatsangehörigkeit der →EU oder der → Dublinstaaten haben.	الأشخاص من غير الحاصلين على جنسية من دول الاتحاد الأوروبي أو الدول الموقعة على اتفاقية دبلن

<b>Einspruch</b> الاعتراض	→Rechtsmittel	الاعتراض
<b>Einstweiliger Rechtsschutz</b> حمایة قانونية تمهيدية أو تقييد أمر تمهيدى	Das Gericht entscheidet über die Verhandlungssache in einem schnellen Gerichtsverfahren. Diese Entscheidung wird im darauf folgenden Hauptsachverfahren bestätigt oder verworfen.	تنظر المحكمة في قضية ضمن إجراءات مستجعله. بالإمكان الإبقاء على هذا القرار أو طعنه ضمن الإجراء الذي يتبع الإجراء المستعجل
<b>Erkennungs-dienstliche (ED) Behandlung</b> إجراءات تحديد الهوية	Erfassung von personenbezogenen und biometrischen Daten einer Person (z. B. Fotos, Fingerabdrücke) [§ 16 AsylG].	هي إجراءات الجمع و التحقق من البيانات الشخصية والبيومترية للشخص (مثلا الصور الشخصية والبصمات).

<p><b>Ermessens- klausel / Ermessens- spielraum</b></p> <p>بند أو حكم تقديري</p>	<p>Beschreibt einen Entscheidungsspielraum der Behörden und Beamt_innen. Dies wird (in Gesetzen) meistens durch das Wort „kann“ ausgedrückt.</p>	<p>يوصف التقدير الشخصي بمصطلح الحكم التقديري والذي تستعمله السلطات والموظفون. عادة ما يتم التعبير عن هذا التقدير باستخدام كلمة (من الممكن أو ربما).</p>
<p><b>Erstauf- nahme- einrichtung</b></p> <p>مركز الاستقبال الأولي لطالبي اللجوء</p>	<p>Erstaufnahmeeinrichtungen sind Unterkünfte für Personen, die gerade in Deutschland angekommen sind und Asyl suchen. Die Personen müssen min. 6* Wochen und maximal 6 Monate in der Erstaufnahme-einrichtung leben. Während dieser Zeit, ist der Aufenthalt auf den Bezirk der Ausländerbehörde beschränkt. Es besteht → Residenzpflicht. [§§ 47,48, 59 AsylG]</p>	<p>هو مكان إقامة للاجئين الواصلين حديثاً إلى ألمانيا. يتوجب على اللاجئين الإقامة في هذا المركز بين 6 أسابيع على الأقل و 6 أشهر. خلال هذه الفترة لا يمكن للأشخاص مغادرة المقاطعة التابعة لمصلحة الهجرة. هذا ما يعرف بالإقامة الإجبارية. [§§ 47,48, 59 AsylG]</p>

<p><b>Grenz- übertritts- bescheinigung</b></p> <p>أمر بمغادرة الحدود</p>	<p>Dieser Brief der → Ausländer- behörde gibt das Datum an, an welchem die Person spätestens Deutschland verlassen muss. Verlässt die Person Deutschland nicht (ohne dies zu begründen), wird die Person polizeilich gesucht um abgeschoben zu werden. [§ 50 (7) AufenthG]</p>	<p>هي رسالة رسمية صادرة عن إدارة الهجرة وتتص على الموعد النهائي لمغادرة ألمانيا. إن لم يغادر الشخص المعني ألمانيا بحلول هذا التاريخ (من دون مسوغ مقبول رسمياً) يصبح الشخص مطلوباً من قبل الشرطة ليتم ترحيله بشكل قسري.</p>
<p><b>Klage</b></p> <p>دعوى قضائية</p>	<p>Eine Person leitet einen gerichtli- chen Prozess gegen eine andere Person/Behörde/einen Staat ein.</p>	<p>أن يبدأ شخص اجراءات قضائية ضدّ شخص آخر أو سلطة أو دولة.</p>
<p><b>Lebens- unterhalt</b></p> <p>الإعاشة</p>	<p>Alle Mittel (z.B. Nahrung, Unterkunft), die zum Leben notwendig sind. Das → BverfG setzt ein Existenzminimum fest.</p>	<p>تنطوي على جميع الموارد الضرورية للعيش مثلا: الطعام و السكن. تكون المحكمة الدستورية الفيدرالية مسؤولة عن تحديد الحد الأدنى للإعاشة.</p>

<p><b>Mitwirkungs-pflicht</b></p> <p>الالتزام بالتعاون</p>	<p>Die Pflicht von Personen im →Asylverfahren oder Personen mit →Duldung mit der →Ausländerbehörde zusammen zu arbeiten. Sagt die Ausländerbehörde, dass die Mitwirkungspflicht nicht erfüllt wird, können Strafen und/oder Beschränkungen folgen und es wirkt sich dann negativ auf den eigenen Fall aus. [§ 26 VwVfG]</p>	<p>هو التزام الشخص بالتعاون مع إدارة الهجرة أثناء إجراءات اللجوء أو في حال تعليق أمر الترحيل. إن أعلنت إدارة الهجرة أنّ الشخص غير متعاون معها فقد ينجم عن ذلك عقوبات ستؤثر سلباً على إجراءات اللجوء.</p>
<p><b>Neueinreise-befragung</b></p> <p>المقابلة الاستقصائية في حال الدخول من جديد</p>	<p>Befragung, wenn eine Person unerlaubt wieder nach Deutschland eingereist ist (z.B. nach einer →Abschiebung oder sogenannten 'freiwilligen Ausreise').</p>	<p>تتم هذه المقابلة عندما يعبر شخص ما الحدود الألمانية بصورة غير قانونية مرّة أخرى (مثلاً بعد الترحيل) أو ما يعرف بالعودة الطوعية.</p>

<p><b>Ordnungswidrigkeit</b></p> <p>مخالفة إدارية</p>	<p>Eine Ordnungswidrigkeit ist eine kleine (geringfügige) Verletzung von staatlichen Regeln, z.B. wenn eine Person bei Rot über die Straße geht oder bei „Ungehorsam“ gegenüber staatlichen Verwaltungsvorschriften. (OWiG]</p>	<p>هي مخالفة بسيطة لقوانين الدولة، مثلا اذا عبر شخص الطريق في الاشارة الحمراء أو لم يخضع لأنظمة وقوانين الدولة أو الولاية.</p>
<p><b>Pass-einzugsbescheinigung</b></p> <p>شهادة احتفاظ بجواز السفر</p>	<p>Ist ein Brief, in dem steht, dass der Reisepass der Person bei der Behörde liegt. Eine Pässeinzugsbescheinigung wird ausgestellt, wenn der Reisepass von der Behörde für die → Abschiebung eingezogen wird. [§ 50 VI AufenthG, 50.6.3 der Allgemeinen Verwaltungsvorschrift zum AufenthG]</p>	<p>هي شهادة إخطار تنص على أنّ مكتباً ما أو سلطة قضائية أو تنفيذية تحتفظ بجواز سفر شخص ما. تُمنح هذه الشهادة إن احتفظت السلطات بجواز السفر قبل الترحيل.</p>



<p><b>Passpflicht</b></p> <p>الهوية الاجبارية</p>	<p>Alle Menschen ohne deutsche Staatsangehörigkeit müssen immer einen gültigen Reisepass oder einen Ausweisersatz bei sich haben (also vorzeigen können). [§ 3 →AufenthG]</p>	<p>يتوجب على الأشخاص من غير التبعية الألمانية أن يحتفظوا بجواز سفر صالح أو بطاقة تعريف أو هوية لاثبات هويتهم في جميع الأوقات ومن دون استثناء.</p>
<p><b>Recht-mäßiger Aufenthalt</b></p> <p>الإقامة القانونية</p>	<p>Aufenthalt, der durch einen → Aufenthaltstitel oder → Duldung als „legal“ gesehen wird. Bestehen keine solche Dokumente wird dies „Unrechtmäßiger Aufenthalt“ genannt.</p>	<p>تعتبر الإقامة قانونية في حال وجود تصريح إقامة أو أمر بتعليق الترحيل. ان لم يمتلك الشخص هذه الوثائق فتكون إقامته غير قانونية.</p>
<p><b>Rechts-behelf</b></p> <p>الاستئناف القانوني</p>	<p>Ein Blatt Papier, auf dem steht, wo und wann gegen einen Bescheid oder eine Entscheidung protestiert werden kann (also ein →Rechtsmittel eingereicht werden kann).</p>	<p>وثيقة تحدد أين و متى يمكن للشخص أن يطعن بقرار ما. بمعنى آخر، أن يتقدم بطلب طعن.</p>

<b>Rechtsmittel</b>  الاستئناف أو الطعن	Offizieller, rechtlicher Protest gegen Entscheidungen, Beschlüsse und Maßnahmen einer Behörde oder eines Gerichts.	الطعن القانوني الرسمي بقرارات وأحكام السلطات أو المحكمة.
<b>Sichere Drittstaaten</b>  البلد الآمن الثالث	Sichere Drittstaaten sind alle → Dublinstaaten und seit 2014* Serbien, Bosnien-Herzegowina und Mazedonien. Eine Person die aus diesen Ländern kommt oder über sie in die EU eingereist ist, kann ohne Asylverfahren in den sicheren Drittstaat abgeschoben werden. (vgl. → Dublin III). [§ 26a AsylG]	البلدان الثالثة الآمنة هي الدول الموقعة على اتفاقية دبلن. في عام 2014 انضمت صربيا، البوسنة و الهرسك و مقدونيا إلى المعاهدة. في حال قدوم شخص ما عبر واحدة من هذه البلدان أو في حال دخول شخص ما بلداً من بلدان الاتحاد الأوروبي عبر بلد ما موقع على اتفاقية دبلن فيمكن ترحيله إلى بلد آمن ثالث وحرمانه من حق التقدم بطلب لجوء.
<b>Straftat</b>	Eine Handlung, die gegen Gesetze verstößt und bestraft wird.	كلّ فعل ينتهك القانون و يعاقب عليه القانون تبعات الجريمة أكثر جدية بكثير من المخالفة أو

جريمة		المخالفة الادارية.
<b>Um- verteilung</b>  التوزيع- الفرز	Ein_e Asylbewerber_in kann sich ihren Aufenthaltsort nicht aussuchen. Asylbewerber_Innen werden einem Bundesland und einer Gemeinde zugewiesen. [§§44 ff. →AsylG]	لا يتمتع اللاجئ بحق اختيار مكان إقامته وإنما ترسله إدارة الهجرة الى ولاية وبلدية محددة.
<b>Verwaltung sakt</b>  قرار إداري	Ein Verwaltungsakt geht von →Behörden aus und beschreibt ein unmittelbare Maßnahme gegenüber einer Person. Ein Verwaltungsakt ist z.B. ein Abschiebebescheid, also der Brief in dem jemanden mitgeteilt wird, dass sie_er abgeschoben werden soll. Gegen Verwaltungsakte kann eine Person →Rechtsmittel	يصدر القرار الاداري عن مكتب حكومي أو سلطة قضائية أو تنفيذية ويصف إجراءات مباشرة متعلقة بشخص معين. قد يكون هذا القرار عبارة عن رسالة تعلم الشخص بقرار ترحيله. يمكن للشخص أن يطعن بالقرار من خلال الاستئناف ضد القرارات الإدارية، بأن يذكر على سبيل المثال أنّ قرار الترحيل الذي استلمه غير قابل للتنفيذ.

	einlegen, z. B. um zu sagen, dass die →Abschiebung nicht durchgeführt werden kann. [§§ 35–52 Verwaltungsverfahrensgesetzes des Bundes (VwVfG)]	
<b>Verwaltungs- verfahren</b>  الإجراءات الإدارية  (الأصول الإدارية)	Ist der Prozess, in dem ein →Verwaltungsakt erstellt wird. In diesem Prozess überprüfen die →Behörden, ob die notwendigen Bedingungen erfüllt sind, um dem Verwaltungsakt auszustellen. [ § 9 VwVfG]	هي إجراءات إصدار القرارات الإدارية. من خلال هذه الإجراءات تتحقق الدولة من أنّ جميع الشروط المطلوبة مستوفاة لإصدار القرار الإداري.
<b>Revision</b>  المراجعة	→ Rechtsmittel	المراجعة

<p><b>Verfas- sungs- beschwerde</b></p> <p>الشكوى الدستورية</p>	<p>→Klage vor den höchsten Gerichten Deutschlands: den Landesverfassungsgerichten oder dem →Bundesverfassungsgericht. Die Gerichte prüfen nur, ob die Grundrechte durch den Staat verletzt wurden.</p>	<p>الاستئناف ضد قرار ما لدى المحاكم في ألمانيا: المحاكم الدستورية أو المحكمة الفيدرالية الدستورية. تنتظر هذه المحاكم فقط فيما إذا انتهكت الدولة الحقوق الأساسية لشخص ما.</p>
<p><b>Wider- spruchs- verfahren</b></p> <p>إجراءات الاعتراض</p>	<p>→Rechtsmittel</p>	<p>إجراءات الاعتراض</p>

### III. شروط خاصة

#### A ( دبلن 3

Begriff المصطلح	Erklärung	الشرح
<b>Selbst- eintritts- recht</b>  بند السيادة	<p>Jeder → Dublinstaat hat das Recht, (a) →Asylanträge und (b) Anträge auf →subsidiären Schutz <u>selbst</u> zu prüfen, auch wenn ein anderer Dublinstaat zuständig ist. Wenn also eine Person über Italien nach Deutschland eingereist ist, ist eigentlich Italien verantwortlich. Deutschland kann aber entscheiden (Selbsteintrittsrecht), selbst die Verantwortung zu übernehmen. Die Person bleibt dann erstmal in Deutschland.</p>	<p>تمتلك جميع الدول الموقعة على اتفاقية دبلن الحق في متابعة طلبات اللجوء أو طلبات الحصول على الحماية الفرعية. حتى في حال وجود دولة أخرى موقعة على اتفاقية دبلن مسؤولة عن ذلك الشخص.</p> <p>على سبيل المثال: إن دخل شخص ما أولاً إلى إيطاليا وعبرها إلى ألمانيا، فستكون إيطاليا هي الدولة المسؤولة عن معاينة طلب لجوئه. لكن بإمكان ألمانيا أن تختار قبول مسؤولية معاينة طلب لجوء هذا الشخص (وهذا ما يطلق عليه بند السيادة). ما يعني أن الشخص سيبقى في ألمانيا في الوقت الحالي.</p>

<p><b>Dublin- staaten</b></p> <p>الدول المصدقة على اتفاقية دبلن</p>	<p>Alle Staaten, die Dublin ratifiziert haben: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Island, Italien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Zypern.</p>	<p>الدول المصدّقة على اتفاقية دبلن: بلجيكا وبلغاريا والدنمارك وألمانيا وإستونيا وفنلندا وفرنسا واليونان وبريطانيا وإيرلندا وآيسلندا وإيطاليا ولاتفيا وليشتنشتاين ولتوانيا ولوكسمبورغ ومالطا وهولندا والنرويج والنمسا وبولونيا والبرتغال ورومانيا والسويد وسويسرا وسلوفاكيا وسلوفينيا وإسبانيا وجمهورية التشيك وهنغاريا وقبرص</p>
<p><b>In dubio pro minor</b></p> <p>الشك لصالح القاصر</p>	<p>Rechtsprinzip: „Im Zweifel für den Minderjährigen“ (Wenn nicht klar ist, ob eine Person unter 18 Jahre alt ist, sollte diese als minderjährig (unter 18) angesehen werden).</p>	<p>مبدأ قانوني مصطلح باللغة اللاتينية ومعناه حرفياً عند الشك يرجح القصور. يعني أنه عندما يكون من غير الواضح أن شخصاً ما قاصر أم لا (تحت 18 سنة) فيعتبر قاصراً على كل الأحوال ويُعامل على هذا الأساس.</p>

<p><b>Zuständigkeits-bescheid</b></p> <p>إخطار بالمسؤولية</p>	<p>Ein → Bescheid, in dem geschrieben ist, welcher → Dublinstaat für die Bearbeitung des →Asylantrags zuständig ist (und in welches Land die Person abgeschoben werden soll).</p>	<p>هو إخطار يذكر الدولة المصدقة على اتفاقية دبلن المسؤولة عن معاينة طلب لجوء شخص ما وإلى أين يمكن ترحيل هذا الشخص.</p>
<p><b>Familien-zusammen-führung</b></p> <p>لم شمل العائلة</p>	<p>Wenn Mitglieder einer Familie in unterschiedlichen → Dublinstaaten ein Asylverfahren laufen haben, können sie schriftlich beantragen, dass ihre beiden Asylverfahren im gleichen Staat gemeinsam geprüft werden.</p>	<p>إن تقدم أفراد عائلة واحدة بطلبات لجوء في بلدان مختلفة مصدقة على اتفاقية دبلن فيحق لهذه العائلة التقدم بشكل خطي بطلب لمعاينة طلبات لجوءها في بلد واحد.</p>
<p><b>Überstel-lung</b></p> <p>النقل أو الترحيل</p>	<p>→ Abschiebung in den Dublinstaat, der für die Prüfung des →Asylantrages verantwortlich ist (vgl. → Zuständigkeitsbescheid).</p>	<p>مصطلح النقل هو الترحيل إلى الدولة المصدقة على اتفاقية دبلن والمسؤولة عن معاينة طلب لجوء شخص ما.</p>



<p><b>EURODAC</b></p> <p>قاعدة بيانات البصمات التابعة للاتحاد الأوروبي (يوروداك)</p>	<p>EURODAC ist eine europäische Fingerabdruckdatenbank. Die Fingerabdrücke werden von allen Personen (über 14 Jahren) genommen, die a) einen →Asylantrag stellen oder b) ohne Dokumente aufgegriffen werden. Alle → Dublinstaaten können in dieser Datenbank sehen, wann und wo jemand die →EU betreten hat.</p>	<p>تؤخذ بصمات الأصابع من جميع الأشخاص ممن هم فوق سن الـ 14 والذين: 1- يتقدمون بطلب لجوء 2- أو تم القبض عليهم لعدم حملهم لمستندات تثبت هويتهم. بإمكان جميع الدول المصدقة على اتفاقية دبلن استخدام قاعدة البيانات هذه لمعرفة مكان وتاريخ دخول شخص ما إلى الاتحاد الأوروبي.</p>
<p><b>رückkehr- verfahren</b></p> <p>إجراءات الإعادة أو الترحيل إلى الوطن</p>	<p>Prozess, in dem Personen in ihr sogenanntes „Herkunftsland“ zurückkehren sollen. Dafür wird eine → „Grenzübertrittsbescheinigung“ (für eine „freiwillige“ Ausreise) gegeben. Wenn die Person nicht ausreist, wird sie abgeschoben (→ Abschiebung).</p>	<p>هي إجراءات إعادة الشخص إلى بلده الأصلي أو ما يسمى ببلد المنشأ. إن عاد الشخص إلى بلده طوعاً فيتم منحها تصريحاً بعبور الحدود. في حال لم تغادر البلاد، فيتم ترحيلها قسراً</p>

<p><b>Still-schweigend e Annahme</b></p> <p>القبول الغيابي</p>	<p>Rechtsprinzip in der →Dublin-Verordnung: Eine Person reist z. B. durch Griechenland in die EU ein, und reist dann weiter nach Deutschland und stellt dort einen →Asylantrag. Deutschland findet durch →Eurodac heraus, dass die Person zuerst in Griechenland war und fragt, ob Griechenland die Verantwortung für die Person akzeptiert (Übernahmeersuchen). Auch wenn Griechenland darauf nicht reagiert, akzeptiert Griechenland die Verantwortung (Stillschweigende Annahme). Die Person muss nun innerhalb von 6 Monaten dorthin abgeschoben werden. Wenn dies z.B. aus gesundheitlichen Gründen nicht möglich ist, muss Deutschland die</p>	<p>هو مبدأ قانوني منصوص عليه في اتفاقية دبلن. على سبيل المثال: شخص ما دخل أوروبا لأول مرة عبر اليونان ثم وصل إلى ألمانيا وتقدم بطلب لجوء هناك. اكتشفت ألمانيا عبر قاعدة بيانات البصمات (بيروداك) أن هذا الشخص كان موجوداً في اليونان أولاً. ترسل ألمانيا إلى اليونان طلب نقل (أو ترحيل) وتسأل اليونان فيما رغبت بقبول مسؤولية معاينة طلب لجوء هذا الشخص. اعتماداً على مبدأ القبول الغيابي، تقبل اليونان وبشكل تلقائي تحمل مسؤولية معاينة طلب هذا الشخص حتى لو ترسل بجواب إلى ألمانيا ويتوجب على ألمانيا إرسال ذلك الشخص إلى اليونان أثناء ستة أشهر. إن تعثر على ألمانيا ترحيل ذلك الشخص لأسباب صحية على سبيل المثال، فتقبل حين ذلك ألمانيا مسؤولية الشخص المعني وتعاين طلب لجوئها أو لجوئه.</p>
--	--	---

	Verantwortung übernehmen, also den Asylantrag prüfen.	
<b>Systemische Mängel</b>  المخالفات التنظيمية	(Auch systematische Unregelmäßigkeiten" genannt) Wenn in einem Gerichtsverfahren bewiesen wird, dass der Asylprozess in einem →Dublinstaat <u>generell</u> ungerecht bzw. unmenschlich war, wird der Asylantrag der Person in Deutschland geprüft. Auch Deutschland/→EU kann Systematische Unregelmäßigkeiten feststellen und dann einen Abschiebe-Stopp aussprechen (z. B. besteht seit 2011 ein Abschiebe-Stopp nach Griechenland seit 2011).	يُستخدم هذا المصطلح عندما تتمكن طالبة لجوء من إثبات أن إجراءات النظر في طلب لجوئها داخل دولة مصدقة على اتفاقية دبلن هي إجراءات غير عادلة بشكل عام أو غير إنسانية. إن تمكنت طالبة اللجوء من إثبات ذلك من خلال إجراءات قانونية فستتم معاينة طلب لجوئها في ألمانيا. بإمكان ألمانيا وبقا دول الاتحاد الأوروبي اكتشاف هذه المخالفات التنظيمية وإيقاف عمليات الترحيل (على سبيل المثال، أوقفت ألمانيا عمليات الترحيل إلى اليونان منذ عام 2011 استناداً إلى البند الرابع من ميثاق الحقوق الأساسية الأوروبي: السابقة القضائية سي (11/4)

	(von Artikel 4 der EU-Menschenrechtscharta; Rechtssache C 4/11)	
--	---	--

**(B) حقوق الأطفال واللجوء**

<b>Begriff</b> المصطلح	<b>Erklärung</b>	<b>الشرح</b>
<b>Familiäre Lebensgemeinschaft</b> العائلة	Zwei oder mehr Personen leben zusammen.	التعريف القانوني للعائلة هو عندما يعيش شخصان أو أكثر مع بعضهم.

<p><b>Vertrauensperson</b></p> <p>شخص موثوق أو مؤتمن به</p>	<p>Person (z. B. Freund_in, Familie, Bekannte_r), der das Vertrauen ausgesprochen wird. Diese Person darf z. B. bei der Anhörung (Interview) dabei sein.</p>	<p>هو شخص تتقون به ويمكنكم الذهاب معه أو معها إلى مقابلات اللجوء أو أي نوع آخر من المقابلات مع الموظفين الحكوميين. بإمكان هذا الشخص أن يكون صديقاً، فرداً من العائلة أو معرفة.</p>
<p><b>Familien-zusammen-führung</b></p> <p>لم شمل العائلة</p>	<p>Um Familien nicht zu trennen, können deutsche Staatsbürger_innen und Menschen mit →Aufenthaltserlaubnis (nicht →Duldung, nicht →Aufenthaltsgestattung) beantragen, dass ihre Familienangehörigen nach Deutschland kommen. (§ 27 AufenthG)</p>	<p>كي لا يفصل أفراد العائلة الواحدة، يمكن لحاملي الجنسية الألمانية أو الحاصلين على الإقامة في ألمانيا أن يتقدموا بطلب استخدام لبقية أفراد العائلة .</p> <p>لا ينطبق هذا الإجراء على الحاصلين على تصريح إقامة مؤقت أو تعليق مؤقت لقرار الترحيل.</p>
<p><b>Jugendhilfe-einrichtung</b></p>	<p>Haus, in dem es verschiedene Angebote zur Unterstützung von</p>	<p>هي مراكز تقدم أنواعاً مختلفة من الدعم للشباب. تعمل هذه المؤسسات مع هيئات رعاية الشباب</p>

<p><b>en</b></p> <p>مؤسسات الرعاية بالشباب</p>	<p>Jugendlichen gibt. Diese arbeiten mit den örtlichen Jugendämtern zusammen. (SGB VIII)</p>	<p>المحلية الألمانية.</p>
<p><b>Vormund</b></p> <p>الوصي القانوني</p>	<p>Rechtliche Fürsorge (Verantwortung &amp; Vertretung) für eine „unmündige Person“ (z.B. Kinder), die nicht geschäftsfähig ist. Vormund kann eine Person oder z.B. das Jugendamt sein. (§ 1773 – 1895 Bürgerliches Gesetzbuch)</p>	<p>هو الشخص الذي يمثل وينوب قانونياً عن القاصر أو أي شخص معدوم الأهلية القانونية. بإمكان الوصي أن يكون هيئة وليس فرداً فقط، هيئة رعاية الشباب الألمانية على سبيل المثال.</p>
<p><b>„Clearing- verfahren“</b></p> <p>إجراء توضيحي</p>	<p>Verfahren, in dem geklärt werden soll, ob ein Kind/ein_e Jugendliche_r (unter 18 Jahren) z.B. in einem Kinderheim aufgenommen wird und ob es Anspruch auf Jugendhilfe hat. (§ 42 Sozialgesetzbuch VIII)</p>	<p>هو إجراء يهدف إلى تحديد إذا ما كان القاصر مثلاً سيقبل في منزل رعاية مخصص للأطفال و إذا كان مخولاً للحصول على مساعدات من مؤسسات رعاية القصر</p>

<b>Familien- nachzug</b>  لم شمل العائلة	→Familienzusammenführung	لم شمل العائلة
<b>Personen- sorge- berechtig- igtes Elternteil</b>  الوالد الوصي أو الوالدة الوصية	Elternteil, das für das Wohlergehen des Kindes verantwortlich ist. Wenn die Eltern verheiratet sind, haben beide das Sorgerecht. Wenn die Eltern nicht verheiratet sind, hat automatisch die Mutter das Sorgerecht. In Ausnahmen kann das Sorgerecht einer Person weggenommen oder gegeben werden. Dafür sind aber Rechtsverfahren nötig. (§ 7 SGB)	هو الوالد أو الوالدة المسؤولان عن رعاية الطفل. إن كان الوالدان متزوجان فيكون الوالدان ينظر القانون أوصياء على طفلهما. إن كان الوالدان غير متزوجين، تحصل الوالدة على الوصاية بشكل تلقائي. في بعض الحالات قد تُسحب الوصاية من أحد الوالدين وإعطائها إلى شخص آخر ولا يتم هذا إلا ضمن إجراء قانوني.
<b>Akut- situation</b>	Außergewöhnliche Situation, die gefährlich oder lebensbedrohend sein kann (Notsituation).	هي حالة استثنائية قد تكون خطيرة أو تهدد الحياة. حالة طارئة

حالة حرجة		
<p><b>Findelkind</b></p> <p>طفل مجهول التسب</p>	<p>Bezeichnung für ein Kind, das ohne Eltern in Deutschland gefunden wurde. Ein Findelkind hat die deutsche Staatsangehörigkeit. Die deutsche Staatsangehörigkeit kann nur weggenommen werden, falls bewiesen wird, dass die Eltern keine deutsche Staatsangehörigkeit haben/hatten.</p> <p>(§ 4 Staatsangehörigkeitsgesetz)</p>	<p>المصطلح القانوني الذي يطلق على طفل عُثر عليه دون والدين في ألمانيا. يحصل الطفل مجهول النسب على الجنسية الألمانية بشكل تلقائي إلا في حال تم إثبات أن والدي الطفل لا يحملان الجنسية الألمانية.</p>



### (C) الإقامة الجبرية

<b>Begriff</b> المصطلح	<b>Erklärung</b>	<b>الشرح</b>
<b>Bewegungs- freiheit</b> حرية التنقل	Das Grund- und Menschenrecht jeder Person, sich (innerhalb eines Staates) frei zu bewegen. (Art. 2 Abs. 2 Satz. 2 GG; Art. 13 Allgemeine Erklärung der Menschenrechte)	الشخص ضمن حدود دولة معينة هو حق أساسي من حقوق الإنسان . المادة 13 من إعلان حقوق الإنسان العالمي.
<b>Residenz- pflicht</b>	Residenzpflicht beschreibt zwei Arten von Beschränkungen, die vor allem für Asylbewerber_innen und Personen mit Duldung gelten:	تتضمن هذه الإقامة نوعان من التقييدات المفروضة خصوصاً على طالبي اللجوء والحاصلين على تعليق قرار ترحيل مؤقت.

<p>إقامة تقييدية</p>	<p>(1) wird festgelegt, an welchem Ort die Person leben muss; (2) wird die Bewegungsfreiheit der Person räumlich eingeschränkt. Der Raum, in dem sich die Person bewegen darf, wird von der Ausländerbehörde bestimmt. Um diesen Raum zu verlassen, muss die Person eine →Verlassens-erlaubnis bei der →Ausländer-behörde beantragen.(§§ 61, 95 AufenthG; §§ 56, 58 AsylG)</p>	<p>أولاً يُجبر الشخص على العيش في مكان محدد (إقامة إجبارية). ثانياً، تكون حرية تنقل الشخص محددة ضمن نطاق جغرافي محدد. يحدد مكتب الهجرة هذا النطاق لمغادرة هذا النطاق على الشخص التقدم بإذن مغادرة من مكتب الهجرة.</p>
<p><b>Residenzpflichtverstoß</b></p>	<p>Wenn eine Person mit →Residenzpflicht ohne eine →Verlassens-erlaubnis reist, begeht sie einen Residenzpflichtverstoß. Der erste Verstoß gilt als eine → Ordnungswidrigkeit, alle weiteren Residenzpflichtverstöße gelten als</p>	<p>هي مغادرة الشخص دون إذن للنطاق الجغرافي المفترض أن يقيم ضمنه. تعتبر هذه المخالفة جنحة عند ارتكابها للمرة الأولى. لكن تعتبر جريمة في حال تم ارتكابها مرة أخرى.</p>

مخالفة الإقامة التقييدية	→Straftaten.	
<b>Verlassens- erlaubnis</b>  إذن المغادرة	Wer den zugeteilten Aufenthaltsbereich verlassen will, ohne gegen die → Residenzpflicht zu verstoßen, muss bei der zuständigen Ausländerbehörde eine Verlassenserlaubnis beantragen. Je nach Bundesland und →Ausländerbehörde können die Bestimmungen/Regelungen unterschiedlich sein. Jede Verlassenserlaubnis gilt nur für einen bestimmten Zweck, Ort und Zeitraum (§§57, 58 AsylG).	على من يرغب مغادرة النطاق الجغرافي المحصور ضمنه، التقدم بطلب من مكتب الهجرة التابع لذلك النطاق الجغرافي. قد تختلف القوانين والقواعد بين ولاية وأخرى وبين مكتب هجرة وآخر. ينص إذن المغادرة بشكل واضح على فترة مغادرة ووجهة معينتان.
<b>Wohnsitz- auflage</b>	Die Wohnsitzauflage bedeutet, dass die →Ausländerbehörde	تعني أن مكتب الهجرة يقرر ويحدد مكان إقامة الشخص بالنظر إلى نوع الإقامة، يكون الشخص

الإقامة الجبرية	einer Person vorschreibt, wo sie wohnen muss. Dies kann je nach Aufenthaltsstatus der Person ein Bundesland, Landkreis oder eine festgelegte Wohnung/Lager sein (§ 12 Abs. 1 AufenthG; §61 AufenthG; §56f AsylGs).	مجبراً على الإقامة ضمن ولاية محددة ومقاطعة محددة أو عنوان محدد أو مخيم محدد.
<b>„Zwingende Gründe“</b>  الأسباب القهرية	Zwingende Gründe für eine →Verlassenserlaubnis können wichtige familiäre, religiöse, gesundheitliche oder politische Gründe sein, z. B. der Besuch eines Facharztes, Besuch schwerkranker Familienmitglieder, Teilnahme an bedeutenden religiösen Festen. Ob ein Grund als zwingend angesehen wird, liegt im Ermessen der →Ausländerbehörde.	السبب القهري أو الاضطراري للحصول على إذن سفر أو مغادرة يمكن أن يعود إلى أسباب عائلية أو دينية أو صحية أو سياسية.  على سبيل المثال، لزيارة طبيب مختص أو زيارة أحد أفراد العائلة المريض بمرض عضال أو حضور مراسم دينية ذات أهمية.  يحدد مكتب الهجرة فيما إذا كان السبب قهرياً أم لا.

## (D) تفتيش الشرطة


Begriff المصطلح	Erklärung	الشرح
<b>Ermächtigungs- grundlage</b> الأساس القانوني	In Deutschland muss jede staatliche Handlung (also auch Polizeikontrollen) eine gesetzliche Grundlage haben, z.B.: darf die Polizei Personen nur unter bestimmten Bedingungen kontrollieren.	في ألمانيا، على أي نشاط يقوم به موظفو الدولة ومن ضمنهم الشرطة أن يستند على أساس قانوني. على سبيل المثال، يمكن للشرطي أن يستوقف ويستجوب شخصاً ما ضمن ظروف محددة فقط.
<b>„Zur Abwehr einer Gefahr“</b>	Gefahr bedeutet alles, was die „öffentliche Sicherheit und Ordnung“ gefährdet. Das kann sehr vieles sein. Dies wird häufig zur Legitimierung von polizeilichen	الخطر هو كل ما يهدد الأمن العام والنظام العام. ويستخدمها المصطلح غالباً لإضفاء الشرعية على التعاملات والتدابير الأمنية على سبيل إيقاف واستجواب شخص ما.

تفادياً للخطر	Handlungen und Maßnahmen (z.B. bei Personenkontrollen) verwendet.	
<b>Identitätskontrolle (Zur Feststellung der Identität erforderliche Maßnahmen )</b>  إجراء التدقيق في هوية شخص ما	Dinge, die von der Polizei und anderen →Behörden gemacht werden, um die Identität einer Person festzustellen. z.B. <ul style="list-style-type: none"> <li>● Passkontrolle</li> <li>● evt. → Erkennungsdienstliche Maßnahmen</li> </ul>	إجراء تنفذه الشرطة والسلطات الأمنية الأخرى للتحقق من هوية شخص ما .على سبيل المثال، طلب معاينة جواز سفر أو وثيقة أخرى تثبت الهوية أو تصوير الشخص وأخذ بصماته
<b>Durchsuchung (von</b>	Die Polizei durchsucht eine Person, d.h. der Körper wird abgetastet. Meistens werden auch	تجري الشرطة مسحاً باستخدام أجهزة أو بجس جسد الأفراد . غالباً ما يتم أيضاً تفتيش الحقائب والمعاطف). تفتح الشرطة الحقيقية وتخرج منها

<p><b>Personen)</b> التفتيش (للأفراد)</p>	<p>Jacken und Taschen/ Rucksäcke durchsucht (die Polizei öffnet den Rucksack und schaut hinein und nimmt eventuell Sachen heraus). Die Polizei braucht einen Grund, um das zu machen, z.B. wenn eine Person keinen Ausweis zeigen kann oder will, oder wenn die Polizei eine Straftat vermutet (vgl. → racial profiling, → Identitätskontrolle, → Passpflicht)).</p>	<p>المحتويات. (تحتاج الشرطة إلى سبب للقيام بذلك, مثلا عندما لا يتمكن الشخص من إبراز وثيقة تثبت هويته أو عندما تشتبه الشرطة في ارتكابه لجناية م</p>
<p><b>Ermittlungsausschuss (EA)</b> لجنة الاستجواب</p>	<p>Eine Gruppe linker, politischer Anwalt_innen, die Menschen unterstützen, wenn sie bei politischen Aktionen (z.B. Demos) von der Polizei festgenommen werden. Der EA kann immer angerufen werden, wenn jemand</p>	<p>هي مجموعة من المحامين اليساريين المدافعين عن حقوق الإنسان. تساعد هذه المجموعة المعتقلين المنخرطين في نشاطات سياسية كالمسيرات والمظاهرات. يمكنكم التواصل مع اللجنة في أي وقت لدى اعتقال شخص ما لهذه الأسباب (+49306922222).</p>

	festgenommen wird (+49306922222).	
<b>Aussageverweigerung</b> حق رفض الادلاء بالمعلومات	Eine Person weigert sich, mit der Polizei zu reden. Jede Person hat das Recht, die Aussage zu verweigern.	يحق لكل شخص رفض الإدلاء بمعلومات دون حضور محامي يمثله.
<b>Racial Profiling</b> التمييز العنصري	Die gezielte Kontrolle und Kriminalisierung von Personen aufgrund von „Rassen“-Konstruktionen, z.B. wenn eine Schwarze Person ohne Grund von der Polizei kontrolliert wird.	استهداف الأفراد بالتفتيش أو التجريم بناء على انتمائهم العرقي. مثلا عندما تقوم الشرطة بتفتيش شخص أسود بلا سبب .
<b>Strafantrag/ Strafanzeige</b>	Wenn eine Person beschuldigt wird, eine →Straftat begangen zu haben, bekommt sie einen Strafantrag oder eine	هي اتهام شخص ما بارتكاب جريمة معينة أو لدى تلقي الشخص لشكوى أو تهمة جنائية. تنظر الشرطة أو الولاية أو المدعي العام أو المحكمة المحلية المختصة فيما إذا كان الشخص بريئاً أم



<p>التهمة الجنائية</p>	<p>Strafanzeige. Das bedeutet, dass die Polizei/Staatsanwaltschaft/Amtsgericht prüft, ob sie schuldig ist. Es kann zu einer Anklage und einem Gerichtsverfahren kommen. Ein Strafantrag kann zurückgenommen werden; eine Strafanzeige kann nicht zurückgenommen werden.</p>	<p>لا. قد يؤدي هذا إلى إسناد الجريمة إلى الشخص ومحاكمته. هناك نوعان من الإسناد في ألمانيا ، إسناد قابل للرجوع عنه وإسناد غير قابل للرجوع عنه.</p> 
<p><b>Dienst-nummer</b> رقم الخدمة</p>	<p>Nummer, die alle Polizist_innen haben und vorzeigen müssen, wenn dies verlangt wird. Diese Nummer braucht man, um sich über eine_n Polizist_in zu beschweren. Es ist gut, sich bei jedem Kontakt mit der Polizei diese Nummer aufzuschreiben.</p>	<p>رقم ينبغي على كل أفراد الشرطة إظهاره لتحديد هويتهم لو طلب ذلك منهم. إن أردت التبليغ بشكوى ضد شرطي مافستحتاج إلى هذا الرقم. من الجيد تدوين الرقم لدى تواصلك أو تعاملك مع شرطي.</p>

<b>Schadens-ersatz</b> تعويض	Ausgleich eines Schadens, durch Geld oder andere Mittel. Auch Entschädigung genannt.	تعويض لأي ضرر ما عن طريق المال أو أي وسيلة أخرى يعرف أيضاً بتعويض الخسائر
<b>Tatvorwurf</b> التهمة الجنائية	Eine →Straftat oder eine →Ordnungswidrigkeit, die eine Person laut der Polizei gemacht hat.	هي توجيه الشرطة بشكل رسمي لتهمة إلى شخص ما بارتكاب جرم معين أو جنح

#### .IV قائمة بالقوانين والاختصاصات

<b>ASOG</b> (Allgemeines Sicherheits- und Ordnungsgesetz)	قانون حماية الأمن العام و النظام
<b>AsylbLG</b> (Asylbewerberleistungsgesetz)	قانون المساعدات المالية والمادية لطالبي اللجوء
<b>AsylIG</b> (Asylgesetz)- ehemaliges AsylVerfG	قانون اجراءات اللجوء
<b>AufenthG</b> (Aufenthaltsgesetz)	قانون الإقامة الألماني
<b>AVVV</b> (Allgemeine Verwaltungsvorschriften zum Aufenthaltsgesetz)	الاجراءات الإدارية العامة لقوانين الدولة
<b>BAMF</b> (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)	مكتب اللجوء والهجرة الفيدرالي
<b>BverfG</b> (Bundesverfassungsgericht)	المحكمة الفيدرالية الدستورية
<b>ED</b> (Erkennungsdienstliche Maßnahme)	إجراء التدقيق في هوية شخص ما

<b>EGMR</b> (Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte)	المحكمة الفيدرالية الدستورية
<b>EU</b> (Europäische Union)	الاتحاد الأوروبي
<b>EuGH</b> (Europäischer Gerichtshof)	محكمة العدل الأوروبية
<b>GFK</b> (Genfer Flüchtlingskonvention)	معاهدة جنيف للاجئين
<b>OwiG</b> (Ordnungswidrigkeitengesetz)	قانون المخالفة الإدارية
<b>VwVfG</b> (Verwaltungsverfahrensgesetz)	قانون الإجراءات الإدارية

Dieses Werk von Rechtspersönlichkeit der Menschen mit ausgrenzendem rechtlichen Status e.V./ No Border Camp Berlin Reloaded/ Translation For All ist lizenziert unter einer [Creative Commons](#)

[Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz](#)

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode>

